

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzeciego dnia po moim porodzie zdarzyło się, że (chłopca) urodziła również ta kobieta – a jesteśmy w tym domu razem, poza nami dwiema nie ma z nami w tym domu nikogo obcego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzeciego dnia po moim porodzie chłopca urodziła również ta kobieta. Mieszkamy razem, tylko my dwie. Nie mieszka z nami nikt obcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A trzeciego dnia po moim porodzie urodziła również ta kobieta. I byliśmy razem, nie było z nami nikogo innego w domu; tylko my dwie <i>byliśmy</i> w tym domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się dnia trzeciego po porodzeniu mojem, że porodziła i ta niewiasta; i byliśmy pospołu, a nie było nikogo obcego z nami w domu, oprócz nas dwóch w tymże domu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A trzeciego dnia po tym, jakom porodziła, zległa też i ta, i byliśmy pospołu, a żaden inny nie był z nami w domu, oprócz nas dwojga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A trzeciego dnia po moim porodzie ta kobieta również urodziła. Byliśmy razem. Nikogo innego z nami w domu nie było, tylko my dwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzeciego dnia po moim porodzie zdarzyło się, że porodziła również ta kobieta; mieszkamy razem, nie było nikogo obcego z nami w tym domu, tylko my dwie byliśmy w tym domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po trzech dniach od mojego porodu również ta kobieta urodziła, a byliśmy razem i nikogo obcego nie było w domu. Tylko my dwie byliśmy w domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po trzech dniach od mojego porodu urodziła również ta kobieta. Byliśmy razem, nikogo innego nie było z nami w domu, tylko my dwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się, że w trzecim dniu po moim rozwiązaniu porodziła również ta kobieta. Byliśmy razem, nikogo obcego nie było z nami w domu. W domu byliśmy tylko my obie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вночі помер син цієї жінки, як вона заснула на ньому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A trzeciego dnia po moim porodzie się zdarzyło, że urodziła i ta kobieta – a byliśmy razem i oprócz nas nie było z nami nikogo obcego w domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A trzeciego dnia po moim porodzie ta kobieta również urodziła. I byliśmy razem. Nie było z nami w domu nikogo obcego; byliśmy w domu tylko my dwie.